

Le français du nord de la France au cinéma

Activité 1 : Découvrir

Avant d'écouter la chronique, regardez l'affiche de ce film et répondez aux questions.



1. Ce film s'appelle *Bienvenue chez les Ch'tis*. Que désignent les « Ch'tis » ?

- les Français
- les habitants de la ville de Marseille
- les habitants du nord de la France

2. La région Nord-Pas-de-Calais se trouve...

- dans le nord de la France, à côté de la Belgique.
- dans le nord-est de la France, à côté du Luxembourg.
- dans l'est de la France, à côté de la Suisse.

3. Qu'est-ce qu'un « patois » ?

- un vin français
- une population régionale
- un dialecte, un parler régional

Activité 2 : Écouter

Écoutez le début l'extrait jusqu'à 00:59.

1. De quoi parlent les deux personnages dans cette scène du film *Bienvenue chez les ch'tis* ?

- d'animaux
- de meubles

2. Pourquoi la scène est-elle drôle ?

- Parce que les deux personnages ne se comprennent pas en raison de leur accent.
- Parce que l'un des personnages invente des mots que l'autre ne comprend pas.

Activité 3 : Phonétique – l'accent du nord de la France

Réécoutez le début l'extrait jusqu'à 00:59. Dans cette scène, que dit Antoine (avec l'accent du nord de la France) ?

Philippe : C'est pas meublé ?

Antoine : Ah bah, l'ancien directeur, il est parti avec, hein !

Philippe : Ben pourquoi il est parti avec les meubles ?

Antoine : Parce que... c'est peut-être les **siens / chiens**.

Philippe : Quels chiens ?

Antoine : Les meubles !

Philippe : Mais pourquoi donner ses meubles à des chiens ?

Antoine : Mais non, les **siens / chiens**, pas les **coins / chiens**. Il a pas donné les meubles à des chiens, il est parti avec.

Philippe : Mais pourquoi vous dites qu'il les a donnés ?

Antoine : Mais j'ai jamais dit **ça / chat** !

Philippe : Pourquoi des chats ? Vous avez dit des chiens.

Antoine : Les **siens / chiens** à lui !

Philippe : Ah, « les siens », pas « les chiens » ! « Les siens » !

Antoine : Oui, les siens, c'est **ça / chat** !

Philippe : « Les chiens », « les chats »... Mais, putain, tout le monde parle comme vous ici ?!

Activité 4 : Vocabulaire

Écoutez l'extrait de 01:00 à 01:52 et retrouvez les bonnes informations.

1. Dans la scène du film qu'on vient d'entendre, Philippe Adams visite un appartement de fonction, c'est-à-dire...

- une location de tourisme. un logement prêté à un salarié par son entreprise.

2. Philippe Adams vient en effet d'être muté dans le nord de la France, c'est-à-dire qu'il...

- vient y travailler. vient y passer ses vacances.

3. À la fin du film, Philippe Adams s'attache aux gens du nord, c'est-à-dire qu'il éprouve de...

- l'affection pour eux. la haine pour eux.

4. Dans le film *Bienvenue chez les Ch'tis*, il y a beaucoup de clichés sur le nord de la France. Lesquels sont cités par la chroniqueuse ?

- le fromage le mauvais temps le chômage la bêtise des gens
 les frites la laideur des paysages l'alcool la sympathie des gens

Activité 5 : Écouter – le chtimi

Écoutez l'extrait de 01:52 à la fin et répondez aux questions.

1. Le ch'ti est parlé dans le Nord-Pas-de-Calais et à Lille. De quand date ce nom ?

- de la Première Guerre mondiale de la Deuxième Guerre mondiale

2. Les Poilus, soldats de la Deuxième guerre mondiale, ont donné ce nom de « chtimi ».

Pourquoi ?

- C'est un surnom affectueux donné aux habitants du nord.
 C'est la contraction de trois mots prononcés par les habitants du nord.

3. Le mot « chtimi » désigne...

- le parler du nord de la France.
 les habitants du nord de la France.
 un fromage fabriqué dans le nord de la France.

4. La langue du nord a été utilisée...

- par les paysans, puis par le roi au Moyen-âge, et enfin dans les administrations.
 par le roi au Moyen-âge, puis dans les campagnes, et enfin dans les mines et les usines.

5. Aujourd'hui, la langue et l'accent du nord sont « stigmatisés ». Ils sont donc considérés d'une manière plutôt...

- positive. négative.

6. À son arrivée à Paris, l'acteur Dany Boon...

- a exagéré son accent du nord. a fait disparaître son accent du nord.

Activité 6 : Vocabulaire – Parlez-vous ch’ti ?

Parlez-vous ch’ti ? Voici quelques expressions du nord. À votre avis, que signifient-elles ?

1. « Acater » signifie... acheter. à côté.
2. « Arguetter » signifie... regarder. arrêter.
3. Un « biloute », c'est... un gars, un mec. un bon à rien.
4. Une « baraque », c'est... une maison. une arnaque.
5. Une « guibole », c'est... une oreille. une jambe.